

REFERENZLISTE UNTERTITELUNG

Stand: Dezember 2013

>> DEUTSCHE UNTERTITEL OmU – Festivals, Kino & Home-Entertainment

- *Carne de Perro* (Chile / Frankreich / Deutschland 2013) von Fernando Guzzoni (New Directors Award, San Sebastián 2012)
UT für Kinofassung, DVD/BD, Oktober 2013
- *Sightseers* (Großbritannien 2012) von Ben Wheatley,
UT für Festival- und Kinofassung, DVD/BD sowie für Bonusmaterial, Oktober 2012 und Mai 2013
- *Beasts of the Southern Wild* (USA 2012) von Benh Zeitlin (Caméra d'Or, Cannes 2012)
UT für Festival- und Kinofassung, DVD/BD sowie für Bonusmaterial, Juli 2012 und Januar 2013
- *Gloria* (Chile / Spanien, 2012) von Sebastián Lelio (Silberner Bär, Berlinale 2013)
UT für Festival- und Kinofassung, Januar 2013
- *& Me* (Niederlande 2012) von Norbert ter Hall,
UT für Festivalfassung, November 2012
- *Broken* (Großbritannien 2012) von Rufus Norris,
UT für Festivalfassung, August 2012
- *Image Problem* (Schweiz 2012) von Simon Baumann und Andreas Pfiffner
UT für Festivalfassung, Juli 2012
- *Bachelorette* (USA 2012) von Leslye Headland,
Korrektur der UT für Festivalfassung, Juli 2012
- *Wuthering Heights* (Großbritannien 2012) von Andrea Arnold,
UT für Kinofassung, Mai 2012
- *El Ambulante* (Argentinien 2010) von Eduardo de la Serna und Adriana Yurcovich,
UT für Festivalfassung, DOK.fest München, Mai 2010
- *You and Me* (USA 1938) von Fritz Lang,
UT für Kinofassung, Filmmuseum München (Vorführung mit Live-Einblendung), September 2009

>> DEUTSCHE UNTERTITEL OmU – Home-Entertainment

- *The Fugitive / Auf der Flucht* – (USA 1963) – *Der mysteriöse Fremde, Hollywood sehen und sterben, Unter rauhen Männern, Allein in einer fremden Stadt, Gefährliche Heimkehr, Eine tödliche Verwechslung, Anders als Andere, Keiner verliert immer*
UT für DVD/BD (50-Jahre-Jubiläums-Ausgabe Deutschland 2013), August bis Oktober 2013
- *7 días en la Habana / 7 Tage in Havanna* (Cuba / Frankreich / Spanien 2012) von Benicio del Toro, Pablo Trapero, Julio Medem, Elia Suleiman, Gaspar Noé, Juan Carlos Tabío und Laurent Cantet
UT für DVD/BD-Bonusmaterial, September 2013

- *Now You See Me / Die Unfassbaren* (Frankreich / USA 2013) von Louis Leterrier
UT für DVD/BD-Bonusmaterial, August 2013
- *Tower Block* (Großbritannien 2012) von James Nunn und Ronnie Thompson
UT für DVD/BD, Juni 2013
- *Casino Barcelona – Die Glückssträhne* (Spanien 2012) von Eduard Cortés
UT für DVD-Bonusmaterial, März 2013
- *Paranormal Xperience 3D* (Spanien 2011) von Sergi Vizcaino,
UT für DVD-Bonusmaterial, Februar 2013
- *Taken II – 96 Stunden* (Frankreich 2012) von Olivier Megaton,
UT für DVD-Bonusmaterial, Januar 2013
- *Hope Springs – Wie beim ersten Mal* (USA 2012) von David Frankel,
UT für DVD-Bonusmaterial, Januar 2013
- *Jesus Henry Christ* (USA 2012) von Dennis Lee,
UT für DVD, November 2012
- *God Bless America* (USA 2011) von Bobcat Goldthwait,
UT für DVD, November 2012
- *Die Tore der Welt* (Kanada / Deutschland / Großbritannien 2012) von Michael Caton-Jones,
UT für DVD-Bonusmaterial, Oktober 2012
- *The Invaders* (USA 1967-1968) von Larry Cohen,
UT für DVD-Bonusmaterial, September 2012
- *We Need to Talk about Kevin* (USA 2012) von Lynne Ramsay,
UT für DVD-Bonusmaterial (u.a. Kurzfilme *Gasman* (Großbritannien 1998), *Small Deaths* (Großbritannien 1996) und *Kill the day* (Großbritannien 1996) von Lynne Ramsay), August 2012
- *The Brady Bunch* (USA 1969-1974) von Sherwood Schwartz,
UT für DVD-Bonusmaterial, August 2012
- *EVA* (Spanien 2011) von Kike Maíllo,
UT für DVD-Bonusmaterial, August 2012
- *[REC]3 Genesis* (Spanien 2012) von Paco Plaza,
UT für DVD und DVD-Bonusmaterial, Juli 2012
- *Superclásico* (Dänemark / Argentinien 2011) von Ole Christian Madsen,
UT für DVD, Juni 2012
- *One for the Money - Einmal ist keinmal* (USA 2012) von Julie Anne Robinson,
Korrektur der UT für DVD-Bonusmaterial, Juni 2012
- *Punishment Park* (USA 1971) von Peter Watkins,
UT für DVD-Bonusmaterial, Mai 2012

- *Wild Bill* (Großbritannien 2011) von Dexter Fletcher,
UT für DVD, Mai 2012
- *Russendisko* (Deutschland 2012) von Oliver Ziegenbalg,
UT für DVD, März 2012
- *La Zona* (Spanien / Argentinien / Mexiko 2007) von Rodrigo Plá,
UT für DVD-Bonusmaterial, November 2008

>> BARRIEREFREIE UNTERTITEL (FÜR HÖRGESCHÄDIGTE) – Kino & Home-Entertainment

- *Nicht mein Tag* (Deutschland / Niederlande 2013) von Peter Thorwarth
UT für barrierefreie Kinofassung sowie für DVD/BD, Dezember 2013
- *Buddy* (Deutschland 2013) von Michael Bully Herbig
UT für barrierefreie Kinofassung sowie für DVD/BD, Dezember 2013
- *Fack ju Göhte* (Deutschland 2013) von Bora Dagtekin
UT für barrierefreie Kinofassung sowie für DVD/BD, September 2013
- *Byzantium* (Großbritannien / USA / Irland 2012) von Neil Jordan
UT für DVD/BD, September 2013
- *Heute bin ich blond* (Deutschland / Belgien 2013) von Marc Rothemund
UT für DVD/BD, Juli 2013
- *Hai-Alarm am Müggelsee* (Deutschland 2013) von Leander Haußmann und Sven Regener,
UT für DVD, Mai 2013
- *Quellen des Lebens* (Deutschland 2013) von Oskar Roehler,
UT für DVD, April 2013
- *Now is Good* (UK 2012) von Ol Parker,
UT für DVD, Februar 2013
- *Mann tut was Mann kann* (Deutschland 2012) von Marc Rothemund,
UT für DVD, Oktober 2012
- *Schilf – Alles, was denkbar ist, existiert* (Deutschland 2012) von Claudia Lehman,
UT für DVD, Juni 2012

>> BARRIEREFREIE UNTERTITEL (FÜR HÖRGESCHÄDIGTE) – Fernsehen (Teletext)

- *Soko Wismar – Stadt Land Tod; Beste Freunde; Stummer Zeuge; Das schwarze Schaf; Später Frühling; Das Phantom, Abgeschminkt, Barvermögen, Der Prozess 3, Als der Fremde kam*
UT für Teletext, ZDF, Februar bis Dezember 2013

- *Verdict Revised – Lockvogel*,
UT für Teletext, ZDF, Juli 2013
- *Rette die Million – Sendungen vom 21.03., 18.07. und 22.08.2013*
UT für Teletext, ZDF, Juni bis Juli 2013
- *Hop – Osterhase oder Superstar?* (USA 2011) von Tim Hill,
UT für Teletext, ZDF, März 2013
- *Scott & Bailey – Stumme Zeugen* (UK 2012) von China Moo-Young,
UT für Teletext, ZDF, März 2013
- *Ausgeliebt* (Deutschland 2013) von Mark von Seydlitz,
UT für Teletext, ZDF, Februar 2013
- *Alien Surfgirls – Weggezappt* (Australien 2012),
UT für Teletext, ZDF, Januar 2013
- *Die Bergretter – Der Tote im Berg; Filmriss* (Österreich / Deutschland ab 2009),
UT für Teletext, ZDF, Januar 2013
- *Das Adlon – Die Dokumentation* (Deutschland 2013) von Felix von Boehm,
UT für Teletext, ZDF, Dezember 2012
- *Überleben an der Wickelfront* (Deutschland 2012) von Titus Selge,
UT für Teletext, ZDF, April 2012
- *TerraMaX – Ritter und mittelalterliche Gesellschaft* (Deutschland 2012),
UT für Teletext, ZDF, Februar 2012
- *Unser Charly – Familiäre Gründe* (Deutschland 2012),
UT für Teletext, ZDF, Februar 2012
- *Forsthaus Falkenau – Nächtliche Besucher* (Deutschland 2012),
UT für Teletext, ZDF, Februar 2012
- *Coco Chanel – Der Beginn einer Leidenschaft* (Frankreich 2009) von Anne Fontaine,
UT für Teletext, ZDF, Dezember 2011
- *Ice Age 3 – Die Dinosaurier sind los* (USA 2009) von Carlos Saldanha,
UT für Teletext, SF2, Dezember 2011
- *Der Glöckner von Notre Dame* (USA / Ungarn 1997) von Peter Medak,
UT für Teletext, WDR, November 2011
- *Marie Brand und der Moment des Todes* (Deutschland 2011) von Josh Broecker,
UT für Teletext, ZDF, November 2011
- *Der Zauber von Neuseeland* (Neuseeland / Deutschland 2011) von John Delbridge,
UT für Teletext, ZDF, Oktober 2011

- *Zwei Compañeros* (Italien / Spanien / Deutschland 1970) von Sergio Corbucci,
UT für Teletext, WDR, Juli 2011
- *Karawane der Frauen* (USA 1951) von William A. Wellman,
UT für Teletext, WDR, Juli 2011